



1. Fachadas sur y este después de las obras / The south and east elevations after the works

The Riding House: las caballerizas del siglo XVII de St. Giles House en Dorset, Inglaterra

The Riding House: the 17th century stables of St Giles House in Dorset, England

Marc Piqué Gascón
Arquitecto / Architect RIBA COAC

Palabras clave: conservación, rehabilitación, establos, reapertura, análisis histórico

'The Riding House' es un ejemplo excepcional de la evolución histórica de las caballerizas de una casa de campo inglesa. El edificio, desocupado durante varios años, ha sido rehabilitado respetando su materialidad histórica y configuración de planta existente. Se partió de una inspección inicial y un análisis histórico para conocer el estado y evolución del edificio, así como para guiar los trabajos de conservación. La cubierta y suelos de madera han sido reparados introduciendo mejoras en las condiciones térmicas, acústicas y de seguridad contra incendios. Asimismo, se rejuntaron los muros y cosieron las grietas, reemplazando solo los materiales degradados sin posibilidad de reparación. Se han conservado igualmente los techos y tabiques históricos de listones y revocos de cal, suelos y carpinterías de madera, y se han reabierto aquellas puertas y ventanas tapiadas durante el siglo XIX para recuperar el diálogo visual perdido con la casa principal y sus jardines.

Keywords: conservation, reuse, stalls, re-opening, historic analysis

The Riding House is an outstanding example of the historic evolution of the equestrian stabling in an English country house. The building, which had been unoccupied for a number of years, was repaired and a new use sympathetic with the floor plan and its historic fabric and significance introduced. An initial survey and historical analysis were undertaken to understand the condition and evolution of the stables and to guide the conservation works. The timber roof and floor structures were sensitively repaired and fire, thermal and acoustic upgrades introduced. The external walls were repointed and cracks stitched. Only decayed fabric beyond repair was replaced to match and recorded. Historic lath and plaster ceilings and partitions, floors, windows and doors were retained and made good. Blocked doorways and windows were reopened with the aim to reinstate the movement and visual dialogue with the main house and its gardens lost during the 19th century works.

*Texto original: inglés. Traducción al castellano: autor.



*Original text: English. Spanish translation: author.

‘The Riding House’, el edificio más importante del conjunto denominado ‘Home Farm’ (establos/granjas de la casa), catalogado como *Grade II**, está ubicado en los terrenos de St Giles House (parque y jardín histórico catalogados como *Grade II**)¹ en la localidad de Wimborne St Giles. Se encuentra dentro del Área de Conservación de Wimborne St Giles y está designado como AONB². ‘The Riding House’ mira hacia la fachada principal de St Giles House (*Grade I*) y se encuentra junto a la carretera de acceso a esta mansión. St Giles House es la casa familiar de los Condes de Shaftesbury (fig. 1).

En 2010, Nicholas Ashley-Cooper, duodécimo conde de Shaftesbury, se embarcó en un proyecto para rehabilitar la casa y los terrenos que habían sido deshabitados cuando la familia se trasladó a otra propiedad hace cincuenta años. Las primeras fases consistieron en la conservación y adecuación de la casa principal, la reconstrucción de la torre norte (demolida en la década de 1970), seguida de la intervención en los jardines y sus edificios. ‘The Riding House’, uno de los edificios más importantes de la finca, necesitaba ser reparado y encontrar un uso adecuado que asegurase su futuro.

EL EDIFICIO EXISTENTE

‘The Riding House’ es una de las caballerizas mejor conservadas del período jacobeano³, caracterizadas por su simetría, techos a cuatro aguas, hastiales, ventanas pequeñas y materiales de alta calidad. Si bien los edificios auxiliares se ubicaban generalmente lejos de la casa principal, estos establos se concibieron

The Riding House is the most significant of the “Home Farm” group of buildings which are listed Grade II* and located within the grounds of St Giles House (grade II* historic park and garden)¹ in the village of Wimborne St Giles. It lies within the Wimborne St Giles Conservation Area and designated AONB². The Riding House faces the north-east of the St Giles House (grade I) and sits alongside the principal access route to the house. St Giles House is the family home of the Earls of Shaftesbury (fig. 1).

In 2010 Nicholas Ashley-Cooper, the 12th Earl, embarked on a project to revive the house and grounds which had been abandoned as a home for fifty years and had fallen into disrepair. The first phases involved the conservation and adaptation of the main house, which included the reinstatement of the north tower (demolished in the 1970s), followed by the park and its buildings. The Riding House, being one of the most significant buildings in the park, needed repair and a sympathetic use to secure its future.

THE EXISTING BUILDING

The Riding House is one of the best surviving examples of equestrian stabling of the Jacobean³ period, and is characterised by its symmetry, hipped roofs, gables, small windows and high-quality materials. Whilst ancillary buildings were

para ser vistos desde la casa y su acceso principal como un símbolo de estatus⁴. Otros establos coetáneos conservados son los de Chawton House, Hampshire (1593, ahora residencia) y Audley End, Essex (1603).

En 2014, el organismo público Historic England (H.E.) publicó un informe sobre la evolución histórica del edificio⁵. El trabajo sugiere a partir del análisis dendrocronológico de las principales estructuras de madera que el edificio fue construido entre 1616 y 1618. Aunque no se han encontrado registros documentales de las obras, su origen se atribuye a Sir Anthony Ashley⁶ en base a las similitudes estilísticas con las casas de beneficencia (*Grade II**) que había mandado construir en la localidad en 1624. También se cree que las fachadas sur de los edificios adyacentes se modificaron durante este período para armonizar con los hastiales de 'The Riding House' con la intención de dar uniformidad de diseño a los edificios con fachada a la casa principal.

El informe de H.E. sugiere que, a pesar de su nombre, 'The Riding House'⁷ fue construido como caballerizas y habría sido modificado en cuatro fases, de manera que constituye un ejemplo único que muestra los cambios en la configuración de las caballerizas inglesas entre los siglos XVII y XIX. Originalmente, los establos habrían sido colocados en el muro norte (fase 1); a finales del siglo XVIII estos establos serían reemplazados por otros en el muro sur, con nuevas ventanas y puertas en la fachada norte (fase 2); durante el siglo XIX se registran cambios en los establos de la parte occidental, en el primer piso y los accesos (fase 3); y a finales del siglo XIX y principios del XX aparecen mejoras en los establos, la ventilación y las ventanas (fase 4).

usually located away from the main house, these stables were conceived as a status symbol to be seen from the house and its main access route⁴. Other coeval surviving stables are those at Chawton House, Hampshire (1593, now a residence), and at Audley End, Essex (1603).

In 2014 Historic England (HE) produced a report of the historic evolution of the building⁵. The work suggests that the building was built between 1616-18 based on the dendrochronological analysis of the main timber structures. No records of the construction have been found, although its commission is attributed to Sir Anthony Ashley⁶ because of the stylistic similarities with the almshouses (1624; grade II*) he had built in the local village. The south gables of the 'Home Farm' barn buildings are also believed to have been altered during this period to match the near gables of the Riding House with the intention to provide design uniformity to the buildings facing the main house. The HE study has shown that, despite its name, the Riding House was originally built as stables and that it has been altered in four main phases, being a unique structure that evidences the evolution of the stables layout configuration between the 17th and 19th centuries in England. Phase 1 refers to its origins where the stalls would have been set against the north wall; in the late 18th c. the stalls were removed and new ones built against the south wall with new windows and doors formed in the north wall (phase 2); 19th c. alterations to the west stalls and changes to the first floor and entrances (phase 3); late 19th and

Las fachadas están construidas con ladrillo en aparejo flamenco. El tejado a dos aguas se halla cubierto por tejas planas cerámicas y rematado con albardillas pétreas en las cumbres, obeliscos decorativos de piedra en los ápices y una chimenea. Presenta planta alargada con dos pisos y nueve vanos, cuatro de los cuales son más anchos y se extienden formando una secuencia de hastiales simétricos en la fachada sur. Todas las ventanas de los alzados principales (sur y oeste) están compuestas por carpinterías de hierro con marcos de piedra decorativa, con pequeños paneles de vidrio plano soplado sujeto por tiras de plomo, mientras que en las fachadas traseras los marcos son de madera. Las puertas principales en las fachadas sur y oeste fueron bloqueadas en su día desplazando los accesos a las tres puertas de atrás; se cree que las enjutas de madera tallada presentes encima de las puertas traseras provienen de la primera decoración de los establos (siglo XVII, fase 1). La planta baja comprende salas de establos con pavimento de ladrillo y un vestíbulo con escalera que conduce al piso superior, el cual alberga los dormitorios para los mozos y los almacenes. El forjado del primer piso está formado por un entarimado sobre viguetas y vigas de madera, mientras que el tejado se sustenta sobre cerchas asimismo de madera (figs. 2, 3, 4).

2. Plantas previas a la intervención. Planos elaborados por Philip Hughes Associates que muestran la evolución histórica del edificio a partir del informe de Historic England

2. Floor Plans as found before the works. Drawings produced by Philip Hughes Associates to show the historic evolution of the building based on Historic England's report

2 Planta baja / Ground floor



Primer piso / First floor plan





4

3

- 3. Alzados longitudinales antes de la intervención
- 3. Main elevations as found
- 4. Alzados laterales antes de la intervención
- 4. The gables as found
- 5. Plantas con la propuesta de intervención
- 5. The proposed floor plans

early 20th c. modernisations to stalls, ventilation and windows (phase 4). The facades are built of Flemish bond brickwork and a sequence of pitched gables with stone dressings. The floor plan is divided into nine bays, four of which are wider with symmetrical gables on the south elevation (main façade) and two storeys. The roof is tiled with stone copings on the gables and ridge, stone obelisk finials and one brick chimney stack. All windows have leaded lights, with decorative stone surrounds to the main south and west façades and timber in the rear north elevation. The principal doorways to the south and west façades were blocked with access only via three doorways at the rear with 17th c. carved timber spandrels above which are believed to come from the original stalls' configuration (phase 1). Internally, the ground floor is composed of bricked floored rooms which host the stalls and a stair hall leading to the first floor, with rooms for grooms and storage. Timber floorboards onto timber joists and beams form the first floor build-up. The roof is supported by timber trusses and rafters (figs. 2, 3, 4).

A previous condition survey by Philip Hughes Associates (PHA)⁸ had highlighted the poor condition of the building, which had been unoccupied for a number of years. The main recommendations included the stripping and recovering of the roof, reinforcing decayed beams and trusses, repairs to windows and doors, stabilisation of lath and plaster ceiling and partitions, repairs to the stair, renewal of services, etc.

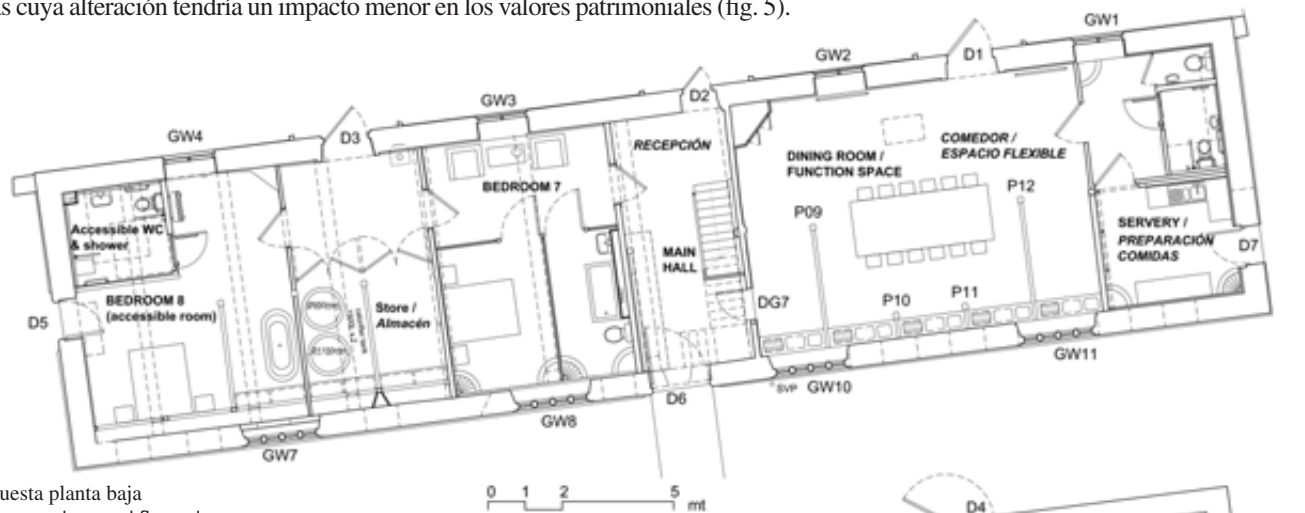
Un informe previo sobre el estado de conservación realizado por Philip Hughes Associates (PHA)⁸ había destacado las malas condiciones del edificio y recomendaba acciones que incluían el retejado de la cubierta, el refuerzo de vigas y cerchas, reparaciones en carpintería, estabilización de techos y tabiques hechos de listones y revocos, reparación de la escalera, renovación de instalaciones, etc.

EL PROYECTO

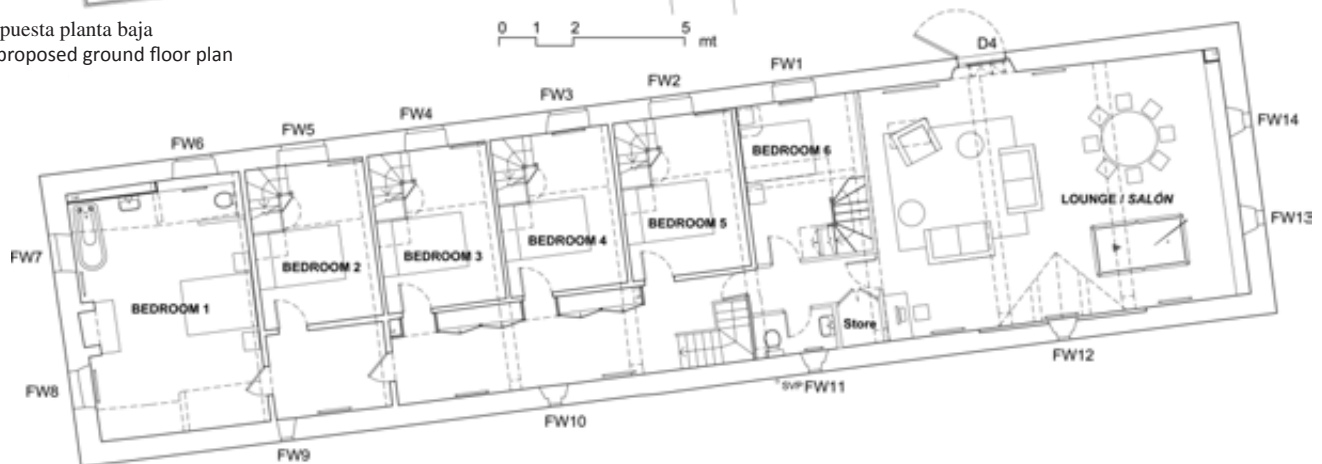
El programa funcional requería dormitorios para invitados y espacios comunes con un área para la preparación de comidas. PHA elaboró un estudio de viabilidad y un proyecto de intervención desarrollado en base al principio de mínima intervención hacia los elementos históricos y orientado a conservar y realzar el carácter histórico del edificio, sin renunciar a la equipación con instalaciones eléctricas y de fontanería modernas para satisfacer las demandas del nuevo uso.

El análisis de la evolución histórica del edificio fue la guía para diferenciar aquellas zonas más susceptibles de adaptación – caso de ser necesaria – de aquellas otras que debían permanecer inalteradas. Si bien la antigüedad no siempre fue el factor determinante, en este caso se llegó a la conclusión de que las reformas de las dos últimas fases ofrecían una mayor flexibilidad para el cambio. En consecuencia, el vestíbulo y el extremo oeste de la planta baja y el primer piso se consideraron las áreas cuya alteración tendría un impacto menor en los valores patrimoniales (fig. 5).

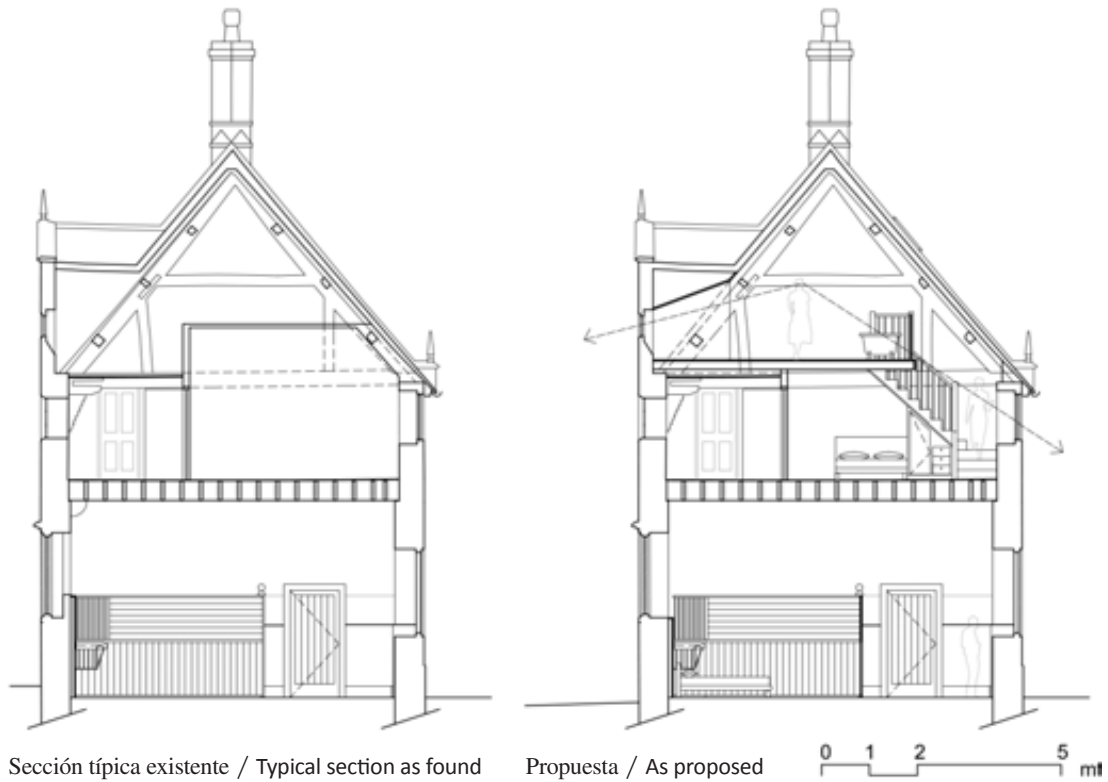
5



Propuesta planta baja
As proposed ground floor plan



Propuesta primer piso
As proposed first floor plan



THE PROJECT

The client's brief required bedrooms for guests and communal spaces with a space able to prepare food. PHA first produced a feasibility study followed by the development of the proposals, which were conceived to incorporate the brief with the attempt to minimise impact on historic fabric whilst repairing and retaining the character of the building as well as introducing modern services to reflect the demands of its new use.

The analysis of the historic development of the structure guided the identification of the areas which could offer greater opportunity for adaptation (if required) and which ones should remain unaltered. Although age is not always the determining factor, in this case it was agreed that works from the last two phases could provide more flexibility for change. The hall and the west end in the ground floor, and the first floor, were considered as the areas where alterations would have lesser impact on the heritage values (fig. 5).

The bedrooms

The feasibility study identified the possibility of introducing eight double bedrooms within the existing plan form: two bedrooms in the ground floor (marked as no. 7 and 8), and six bedrooms within the former grooms' rooms in the first floor (rooms no.1 to 6). Rooms 1, 7 and 8 were large enough to incorporate a bathroom. The other rooms were too

Los dormitorios

En el estudio de viabilidad se planteó la posibilidad de introducir un total de ocho dormitorios: dos en la planta baja (números 7 y 8), y seis en lo que fueran las habitaciones de los mozos de cuadra en el primer piso (1 al 6). El tamaño de las habitaciones 1, 7 y 8 permitía incorporar un baño. Sin embargo, las demás resultaban demasiado pequeñas y, tras el estudio de la sección y considerando la dificultad de hacer pasar las instalaciones de desagüe por el forjado existente, se optó por crear una galería o entreplanta por encima. Los huecos dejados en las vigas por antiguas viguetas, así como los restos de un revestimiento de listones y revoco en la cercha que separa los dormitorios 1 y 2, sugerían que podría haber existido otra planta en el nivel propuesto para la galería (antes de la fase 3), posiblemente para almacenar heno. Esta evidencia histórica resultó determinante para justificar la nueva galería. El revoco alrededor de la ventana FW1 presentaba grafitis de margaritas⁹, así como la marca de un tabique anterior que habría delimitado otra habitación. Se cree que los tabiques se eliminaron durante la fase 4 para ampliar el almacén y construir un baño en el lado sur. La propuesta incluyó la recuperación de la habitación (dormitorio 6), lo que supuso alterar el baño e introducir un trastero y un vestíbulo – necesario para la protección contra incendios – que conducía al nuevo salón. La ubicación del baño se mantuvo para reaprovechar el trazado de las cañerías existentes y así evitar abrir nuevos agujeros en la pared (figs. 6, 7).

small and, following the study of the section and the difficulty of running waste pipes through the existing first floor, it was decided that it would be preferable to create a gallery above. Evidence of previous joists on the beams, as well as remains of a lath and plaster lining against the truss between bedrooms 1 and 2, suggested that there could had been a previous upper floor (before phase 3) believed to have been used as hay storage. This historic evidence was a strong argument to justify the new gallery. The wall around window FW1 was plastered with daisy wheels' graffiti⁹ and evidence of a former room was found. It is assumed that the partitions were removed during phase 4 to enlarge the open store room on the west and build the WC on the south side. Our proposal included the reinstatement of the room (bedroom 6) which required the alteration of the WC and the introduction of a store room and a corridor (required for fire protection) leading to the new lounge. The location of the WC was retained in order to reuse the existing pipe routes and avoid new openings through the external wall (figs. 6, 7).

A new timber staircase was introduced to access the gallery in each room, which was left open to the floor below. Any new partition would have made the space feel too compact, darker and would have hidden the trusses. The bathrooms were positioned on the gallery to provide privacy whilst still open to the room and for the opportunity to run pipework through



7

6. Sección por los dormitorios, antes y después de la intervención

6. The bedrooms before and after the intervention

7. Dormitorio 6 con los grafitis conservados

7. Bedroom 6 with the graffiti



En cada habitación se construyó una escalera de madera de acceso a la galería, que se dejó abierta hacia el piso inferior; cerrar la galería habría generado un espacio compacto, oscuro y habría ocultado las cerchas. Los baños se situaron en esta galería para brindar privacidad – si bien visualmente abiertos a la habitación –, y también para poder colocar las instalaciones dentro del nuevo forjado. Dos de las galerías se han iluminado a través de las ventanas existentes en fachada (fig. 6). En el resto se instalaron claraboyas de estilo tradicional¹⁰. Las restricciones por contaminación lumínica dentro de la AONB desaconsejaron la inserción de más lucernarios (fig. 8).

En la planta baja se diseñó un dormitorio para usuarios en silla de rueda en uno de los establos. La separación P2, que se encontró ya desmontada, se reutilizó como parte del nuevo tabique para el baño adaptado, logrando así mantener la pieza dentro del espacio original. La altura del techo permitió formar un altillo sobre el baño con una cama para un cuidador. Se reabrieron las ventanas tapiadas GW5 y GW6 y se insertaron nuevas carpinterías de hierro con vidrio plano soplado sujeto por tiras de plomo. Igualmente se abrió la puerta tapiada D5 para dar un acceso independiente a la habitación (fig. 9).

La reapertura de las puertas tapiadas

La reapertura de las puertas D5 y D6, tapiadas durante la fase 3, se consideró adecuada tanto en términos patrimoniales como prácticos. En primer lugar, porque se han restablecido los accesos principales al edificio y recuperado el diálogo perdido entre las fachadas de ‘St Giles House’ y



the new floor. Two of the galleries were lit by the existing window on the front gable (fig. 6). A conservation rooflight¹⁰ was introduced in the other two galleries. Light pollution restrictions within the AONB prevented the insertion of further rooflights (fig. 8).

An accessible bedroom was designed on the ground floor. The existing stall P2 had been previously removed but retained loose within the room and was reused as a partition to the new accessible bathroom. The generous headroom enabled a gallery to be formed above the bathroom with a bed for a carer. Blocked windows GW5 and GW6 were reopened and new traditional leaded light windows inserted. Blocked door D5 was reopened to provide independent access to the room (fig. 9).

The reopening of blocked doorways

The reopening of entrances D5 and D6 (blocked during phase 3) was considered a beneficial change in both heritage and practical terms. Firstly, it reinstated the main entrances to the building and recovered the lost dialogue between the façades of St Giles House and the Riding House. Secondly, it has improved internal movement and emergency escape routes. The doors are believed not original but made during phase 2. In fact, an original doorway was uncovered between the windows GW7 and GW8 behind the troughs. The reopening of the main entrance D6

‘The Riding House’; en segundo lugar, por haberse mejorado la circulación interior y las salidas de emergencia. El análisis histórico muestra que estas puertas no eran originales, sino realizadas durante la fase 2. La reapertura de la entrada principal D6 supuso la demolición de un tabique de ladrillo del siglo XIX y la adaptación de la cuadra P18 (fase 4). Se estimó que la sólida evidencia histórica justificaba la recuperación de esta entrada y compensaba la pérdida del tabique. No obstante, se construyó a un lado de la puerta una nueva pared reversible de entramado de madera. El revestimiento de tableros de madera en una de las caras del tabique demolido se recolocó en la nueva pared para así retener la mayor cantidad posible de material histórico dentro del propio espacio. Durante las obras salió a la luz una puerta original (tapiada) entre las ventanas GW7 y GW8 que había permanecido oculta detrás de los comederos para caballos. Las puertas D5 y D6 presentaban un revestido de tablas de madera en la parte exterior que cubría la apertura tapiada y simulaba una puerta, con el objetivo de mantener la apariencia externa anterior. Al principio se desconocía si estos falseados formaban parte de las puertas originales o si se trataba simplemente de elementos decorativos para ocultar el relleno. La reapertura demostró la segunda hipótesis. Finalmente se decidió reutilizar estas hojas decorativas como parte integrante de las nuevas puertas para poder conservar tanto el material como el aspecto histórico. Antes de desmontarse se hizo un levantamiento de las tablas y listones, y las partes inferiores deterioradas fueron recortadas. La extensión del corte



required the removal of a 19th c. brick partition and the adaptation of the phase 4 stall P18. It was judged that there was enough historic evidence to reinstate the doorway and this would outweigh the loss of the wall. A new reversible studwork wall was built to the side. The timber boarding on the previous wall was reinstated on the new wall in order to retain as much historic fabric as possible within the room.

Externally, D5 and D6 had a timber door leaf inserted against the brick infill to keep the elegant external appearance. Initially, it was unknown whether these were part of the original doors or if these were just decorative to conceal the infill. The reopening proved the second hypothesis. It was decided to reuse the decorative leaves fixed to new doors in order to retain the historic fabric and appearance. The boards and battens were labelled and dismantled and the decayed bottom sections cut away and new timber scarfed in. The length of the scarf was individually considered on site depending on the extent of decay. The top was cut at 45° for a better bonding of the new and the existing. The top edge was cut projecting downwards to reduce any water ingress through the joint. The boards were reinstated and secured with the existing and new braces. A new inner timber door leaf was built to support the existing outer leaf. The door was designed to reuse the existing iron pintles which had been uncovered during the reopening (figs. 10, 11).

8. Dormitorio con la galería para el baño. Vista de la bañera y la ducha

8. Bedrooms with gallery for bathrooms

9. Dormitorio 7, dentro de los establos del siglo XIX

9. Bedroom 7 created within former stalls



10



11



se consideró de forma individualizada para cada tabla dependiendo del grado de deterioro. La junta entre la madera histórica y la nueva se practicó con un ángulo de 45° para mejorar la conexión y permitir una buena evacuación del agua en la junta. Una vez saneadas, las tablas fueron recolocadas y fijadas a listones nuevos y existentes, y se construyó una nueva estructura de madera en la parte interior para soportar la hoja decorativa. Esta estructura fue diseñada para poder reutilizar los restos de las bisagras de pivote de hierro descubiertas durante la reapertura (figs. 10, 11).

Un enfoque similar se llevó a cabo con la reapertura de la puerta DG7 entre el vestíbulo y el comedor (cerrada durante la fase 2) para reconectar estos dos espacios. Se hallaron restos del marco de la puerta en el lado del vestíbulo, mientras que el lado del comedor estaba decorado con tablas de madera y perfiles de hierro que habrían formado parte de un tabique de separación entre caballos. En el diseño de la puerta se reutilizó la decoración de la pared para minimizar la pérdida de material y no mermar la fidelidad a su aspecto histórico (fig. 12).

Las zonas comunes

El programa requería una sala común de uso flexible. Inicialmente se pensó en el espacio abierto del primer piso, pero se descartó al no ser accesible a usuarios en silla de ruedas. Se optó por los establos (fase 2) de la planta baja por la posibilidad de acceder directamente desde el exterior. Sin embargo, las particiones de separación de caballos (entramado de madera con poste de roble y revestimiento de tablones) limitaban la flexibilidad. Se barajaron varias opciones con Historic England, y se acordó mantener

A similar approach was taken with the reopening of door DG7 between the hall and the dining room. Evidence of a previous door was found on the hall side suggesting that it would have been blocked during phase 2. The reopening was considered beneficial because it reinstated the communication between the two spaces. DG7 was designed as a jib door reusing the timber panelling in order to reduce the loss of historic fabric to the minimum and retain the existing appearance within the room (fig. 12).

The communal spaces

A flexible communal room was required. The first floor large space was first considered but it would not have allowed for wheelchair access. The phase 2 stables in the ground floor space was chosen as it had direct external access for the guests. However, the timber partitions limited the flexibility. Several options were discussed with Historic England and it was agreed to retain partitions P9 and P12, and to relocate P10 and P11 in another space within the building where these could be exhibited and, if desired, reinstated in the future. New 'telescoped' partitions were formed and the existing oak posts repositioned at the front. Partition P12 was proposed to be demountable to provide further space in the room if required. The foot of the post (embedded in the ground) was found



12

10. Puerta D5 antes y después de la intervención
10. Door D5 before/after

11. Puerta D6 desde el exterior (durante las obras) y desde dentro. Vista de los tapices en las paredes
11. Door D6 from the outside (during the works) and the inside

12. Puerta DG7 desde la sala comedor
12. View of door DG7 from the dining room

las particiones P9 y P12 y reubicar las P10 y P11 en otro espacio interior del edificio donde se pudieran exhibir y, si llegara el caso, restituir a su puesto en el futuro. Se recrearon nuevas particiones “telescópicas” y se reubicaron los postes existentes delante de ellas. La partición P12 se adaptó para que fuese desmontable y proporcionare más espacio si fuera necesario. El pie del poste (incrustado en el suelo) se encontraba en muy mal estado y tuvo que ser reemplazado con madera nueva de roble. Para proporcionar estabilidad y facilitar la extracción y recolocación de este poste se formó una caja-soporte de acero inoxidable en el hueco del suelo (fig. 13).

El extremo este se consideró la mejor opción para ubicar una sala de preparación de alimentos gracias al acceso independiente que ofrecía la reapertura de la puerta D7. El espacio, abierto al resto de la sala, tuvo que cerrarse por seguridad en caso de incendio y por necesidad de contener los ruidos y olores. Se diseñó una estructura de madera reversible adjunta a las particiones de separación entre caballos con una superficie superior acristalada para reducir su impacto visual en el conjunto de la sala. A su lado se construyó un baño accesible para usuarios con movilidad reducida. Las ventanas tapiadas GW12 y 13 (fase 1?), cuyas grietas en el revoco indicaban su tamaño aproximado, fueron reabiertas bajo supervisión arqueológica. Esta operación sacó a la luz restos del revoco original que fueron asimismo conservados. Se instalaron nuevas ventanas de madera con paneles de vidrio plano soplado sujetos por tiras de plomo similares a las ventanas existentes (figs. 14, 15, 16).

decayed and a new piece of oak was scarfed. A stainless steel sleeve was formed to provide stability and to facilitate the lifting and relocation of the post (fig. 13). The east end was considered the best option for a food preparation room because of the opportunity to unblock doorway D7 to provide independent access. The room had to be enclosed for fire protection and to reduce noise and smells. The divisions in the space were all half-height and a reversible timber structure was built internally with a top glazed surface to minimise its visual impact. On the north side, an accessible WC was also built at half-height. Blocked windows GW12 and 13 (assumed from phase 1) were reopened under archaeological supervision. Internal cracking on the plaster evidenced the approximate size of the opening. The reopening exposed remains of the original plaster on the reveals, which was retained and made good. New leaded lights windows were inserted in keeping with the existing ones (figs. 14, 15, 16).

The open space on the first floor was made into a lounge. No major alterations were undertaken. A new timber and glazed window was inserted within the existing doorway D4, which retained the hatch and pulley for lifting the hay to the first floor. All the existing windows were retained and overhauled, replacing damaged sections of timber as well as glass panes with P1 glass¹¹ to blend with the existing (fig. 17).

In the ground floor, the existing timber troughs and mangers (marked as TR on the drawings) were retained and repaired. The void behind offered the

13. Reparación del pie del poste y nueva caja-soporte
13. Proposed repairs to foot of post and new sleeve

14. Secciones del estado previo y propuesto
14. Former and proposed section

15. Espacio para la sala comedor con las particiones existentes antes de ser adaptadas
15. The stalls as found on the dining room

16. Sala comedor con las dos particiones ‘telescópicas’ y sala de preparación de comidas al fondo
16. The Dining room with two stall divisions ‘telescoped’



15

16





17

El almacén a doble altura en el primer piso se convirtió en un salón. En la escotilla D4 se insertó una ventana de madera para introducir más luz, y se mantuvo la polea que permitió subir el heno desde el patio. En el primer piso se conservaron y repararon las ventanas existentes, reemplazando las secciones de madera deterioradas y los vidrios rotos con nuevo vidrio P1¹¹ para respetar su aspecto histórico (fig 17).

En la planta baja se conservaron y repararon los comederos de madera (marcados como TR en los planos). El espacio abierto trasero y ventilado permitió la instalación de tuberías y radiadores. Otras instalaciones y servicios se colocaron dentro del forjado entre las viguetas, detrás de los comederos y los revestimientos de madera, o bien en la obra nueva. La instalación eléctrica en zonas sensibles se dejó en superficie mediante tuberías y cajas metálicas pintadas, y ello con el fin de minimizar las perforaciones en el material histórico. También se introdujo un sistema de aspersores ocultos en los techos para la extinción de incendios acompañando los recorridos de evacuación de acuerdo con la normativa local.

El tejado y la estructura

Los clavos de los listones bajo las tejas planas se habían oxidado causando desplazamientos en las piezas y la consiguiente aparición de goteras. Las tejas se desmontaron y almacenaron en las proximidades para su posterior restitución. En cuanto a los cabrios y correas de madera, se encontraron

opportunity to introduce discreet radiators. Pipework and cabling were carefully designed to run within the floor voids, behind the troughs, joinery, new fabric or within risers, using wall-mounted light switch and socket steel painted boxes to minimise disturbance of historic fabric. A fire suppression system was introduced in some sensitive areas and the escape routes as requested by the local authorities with concealed sprinkler heads within the ceilings.

The roof and the structure

The nail fixings of the tile battens had corroded allowing the courses of tiles to slip and leading to water penetration, requiring complete stripping and recovery of the roofs. This provided the opportunity to improve the thermal performance. Externally, the roof tiles were removed by sections and stored in the vicinity. The timber structure was found in reasonable condition. It is believed that the building had been re-roofed during phase 4. The rafters of the south slope had been replaced and new rafters inserted alongside the older ones on the north slope. Only a few decayed rafters were replaced with new softwood rafters. A breathable membrane was laid on the roof to improve water tightness whilst allowing the building to breathe. The tiles were reinstated onto new timber battens with an approximate 15% of damaged tiles replaced with similar hand-made and proportionally distributed to diminish the visual impact. A study of different tiles' manufacturers was undertaken and the closest match was identified to be the Old barn (lighter colour) and the Dark Antique nib tiles produced by Aldershaw in East Sussex.

17. Interior del salón
17. The lounge

en buen estado y sólo hubo que sustituir unos pocos en el lado norte, junto al hastial; al parecer, el edificio fue retejado durante la fase 4, momento en el que se debieron de reemplazar también los cabrios de la vertiente sur y añadir otros junto a los más antiguos en el lado norte. Para mejorar la estanqueidad al agua, se introdujo una membrana transpirable pero sin coartar la “respiración” del edificio. Las tejas se recolocaron sobre nuevos listones de madera y un 15% fueron reemplazadas por deterioro. Previamente se llevó a cabo un estudio de diferentes fabricantes tradicionales de tejas hechas a mano y se identificaron dos modelos de la empresa Aldershaw en East Sussex con apariencia y tonalidad parecidas a las existentes: la “Old barn” (color más claro) y la “Dark Antique”. Las tejas añadidas se distribuyeron proporcionalmente para reducir el impacto visual de lo nuevo sobre lo antiguo.

La intervención principal en la estructura de madera se centró en el extremo sur de las vigas del forjado y las cerchas, que se encontraron deterioradas. Se aplicaron refuerzos con placas de acero inoxidable fabricadas expresamente para cada sección de madera (véanse los detalles del ingeniero estructural – detalles A y C). En algunas cerchas, la flecha del tirante había provocado la desunión con los montantes, por lo que hubo que restablecer la conexión con la ayuda de placas y tirantes de acero (detalle B). En el siglo XIX ya se habían introducido ménsulas de ladrillo y tirantes de hierro bajo estas vigas y cerchas en el lado sur, lo que indica un

The main works to the timber structure were focused on the south end of floor beams and roof trusses, which were reinforced with stainless steel fitch plates. Stainless steel plates were fabricated to suit the profile of the timber and were inserted within fractured principal rafters. In some trusses, the deflection of the tie beam had resulted in failure of the joint with the struts and the connection was re-formed as shown. Corbels and iron straps had been previously introduced to the south ends (assumed 19th c.). The north side did not need to be repaired. Generally, west and south facing walls/roofs are usually more affected because of greater exposure to the rain and winds but also, in this instance, due to the more complicated roof form on the south side (fig. 18).

Internally, thermal insulation was introduced between the rafters and lined over keeping the main structural elements of the roof visible. These works concealed the secondary rafters changing the appearance of the upper floor. However, the historic fabric was retained and the benefits of reducing the environmental footprint and improving the thermal performance outweighed the change in the appearance.

Decayed coping stones were replaced with new Chilmark stone¹² to match on the gables and ridge. Some stone finials were missing and a few had fallen to the ground, as a result of damage caused by the corrosion and expansion of iron dowels securing the finials. The finials were reinstated and secured with stainless steel dowels; new finials to match where fabricated where necessary. Repairs to the brick walls included strengthening or renewal of several timber lintels internally, some repointing externally in lime mortar carefully chosen to blend with

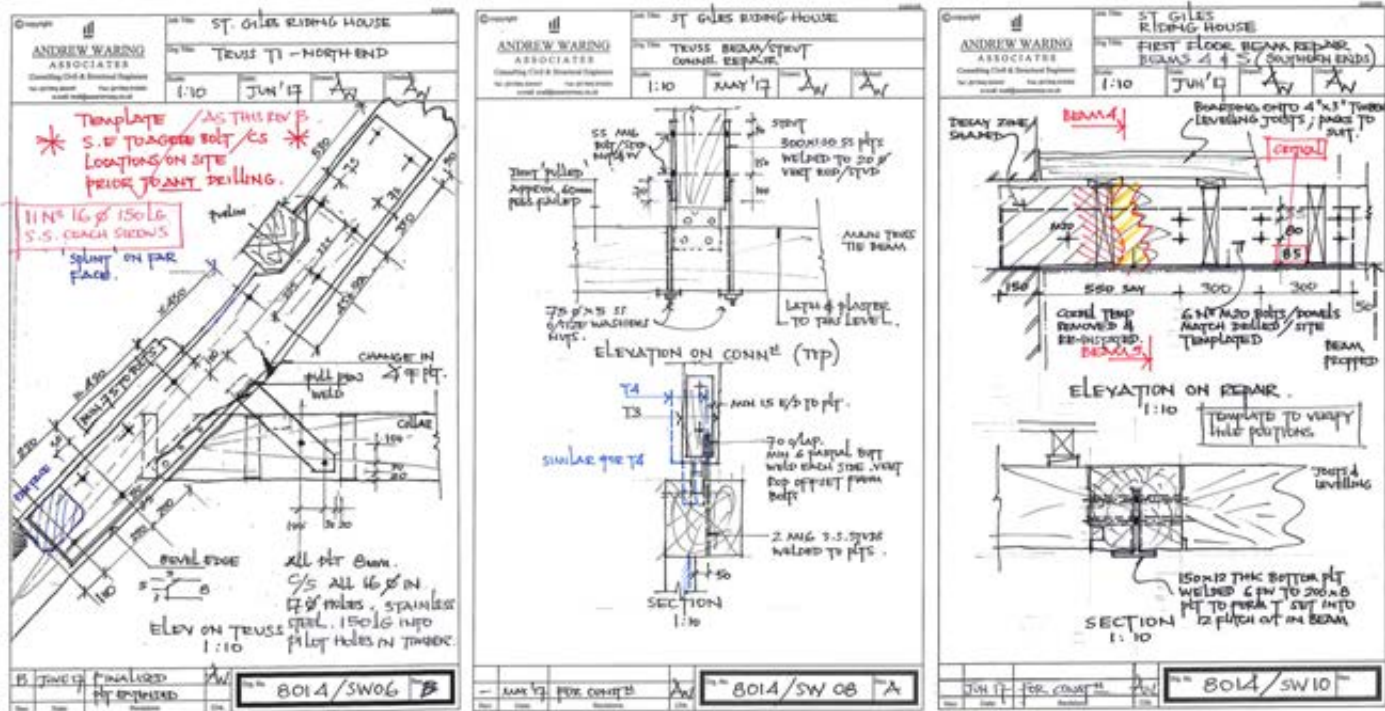
- 18. Reparaciones estructurales en las cerchas (A y B) y vigas del forjado (C). (Gentileza de Andrew Waring Associates)
- 18. Drawings courtesy of Andrew Waring Associates
- 19. Fachada norte después de las obras
- 19. The north elevation
- 20. Trabajos de conservación en el tejado. Vista de tejas, albardillas y pináculos
- 20. Roof covering works. Repairs to coping stones and finials

deterioro prolongado de origen antiguo (las reparaciones decimonónicas se conservaron). En Inglaterra, los muros y techos orientados al oeste y al sur suelen sufrir más daños debido a su mayor exposición a la lluvia y los vientos, circunstancia a la que se añade, en nuestro caso, un diseño más complejo del tejado y la fachada sur (fig. 18).

El necesario desmantelamiento del tejado brindó la oportunidad de introducir paneles de aislamiento térmico entre los cabrios, dejando a la vista las cerchas y correas de madera. La intervención supuso la ocultación de dichos cabrios alterando el aspecto de los espacios. Sin embargo, se consideró que la conservación del material histórico *in situ* y los beneficios de reducir la huella ambiental y mejorar el rendimiento térmico, junto a la reversibilidad de la actuación, eran suficientes para compensar el cambio de su aspecto final. Las albardillas de piedra deterioradas de las cumbresras fueron reemplazadas por otras nuevas de igual diseño en piedra Chilmark¹². Los daños causados por la corrosión y expansión de los clavos de hierro habían provocado la caída de algunos pináculos decorativos de piedra de los ápices. Estos fueron recolocados y reforzados con anclajes de acero inoxidable, y se tallaron nuevas piezas para los obeliscos desaparecidos.

La intervención en los muros de ladrillo se centró en el refuerzo o sustitución de varios dinteles de madera en el interior, el rejuntado parcial en mortero de cal cuidadosamente elegido para armonizar con el existente, y el sellado de grietas con varillas de acero inoxidable insertadas en las juntas. El mortero

18



A. Refuerzo del par de la cercha
A. Reinforcement to truss rafter

B. Reparación de la unión entre el tirante y la mangueta
B. The beam/Strut connection repair

C. Refuerzo de la viga (lado sur)
C. Repairs to floor beam end (south)

de las juntas, supuestamente original, se encontraba en general en buen estado de conservación. Mike Burleigh (restaurador albañil) preparó varias muestras de mortero de cal para encontrar el más parecido al original. El rejuntado se hizo con 1 parte de arena lavada de Wareham, 1 parte de arena, ½ de arena de tiza, ½ de polvo de piedra Portland y 1 parte de masilla de cal¹³ (figs. 19, 20).

Los acabados

La mayoría de las paredes de ladrillos y tabiques de listones de madera estaban revocadas con mortero de cal. Se encontraron reparaciones en cemento (siglo XX) en algunas paredes y ventanas del lado sur. El revoco de cal existente se conservó y reparó, mientras que los parches de cemento se sustituyeron por mortero de cal para restituir la transpirabilidad del muro y su aspecto original. Los nuevos tabiques y techos se construyeron con placas de cartón-yeso sobre entramados de madera, enyesados y pintados con un acabado rugoso que armonizara con el revoco de cal existente. Las reparaciones en los techos existentes se realizaron a la manera tradicional, recomponiendo las áreas perdidas con listones de madera y revoco de cal. La planta baja estaba pavimentada con baldosas cerámicas (fase 2) y ladrillos amarillos (fase 4). Aunque las baldosas mostraban signos de desgaste, el pavimento se encontraba por regla general en buen estado y se decidió dejarlo expuesto. El piso superior contaba con entarimado a base de tablas de madera. Sin embargo, no todas las tablas estaban alineadas de igual modo, lo que venía a indicar que había habido diferentes fases y alteraciones. Se alzaron las tablas para introducir paneles de

the existing, and the stitching of cracks with stainless steel helibars embedded within the joints. Most of the pointing was found in good condition and is believed to be original, reflecting the high-quality 17th c. works. Mike Burleigh (stone conservator) produced lime mortar samples to find the closest match for the repointing. The brick repointing was done with 1 part Wareham washed sand, 1 part building sand, ½ part chalk, ½ part Portland stone dust, 1 part lime putty¹³ (figs. 19, 20).

The approach to finishes

Most of the existing walls were lime plastered onto brick or laths. Some cement patches were found on the brick walls and on some south window reveals. The existing plaster was retained and made good. The cement patches, which were visually intrusive and did not allow the fabric to breathe, were removed and replaced with lime mortar. New partitions and ceilings were built with plasterboard onto timber studwork and were lime plastered with a rough finish to blend with the existing. Repairs to the existing ceilings were done in a traditional manner reinstating the missing sections with new timber laths and lime plaster.

The ground floor was paved with ceramic tiles (phase 2) and yellow bricks (phase 4). The tiles showed evidence of wear and tear but all the paving was in reasonable condition. The first floor was covered in timber floorboards. However, the floorboards were not all laid on the same direction, which



19
20



FICHA TÉCNICA / DATA SHEET

CLIENTE / CLIENT: St Giles House Events

**ARQUITECTO - ARQ. TÉCNICO /
ARCHITECT - BUILDING SURVEYOR:**
Philip Hughes Associates

**INGENIERO DE ESTRUCTURAS /
STRUCTURAL ENGINEER:** Andrew Waring
Associates

CONSTRUCTORA / MAIN CONTRACTOR:
Ellis & Co

**RESTAURADOR / BRICK/STONE
CONSERVATOR:** Mike Burleigh Conservation

**INSTALACIONES MECÁNICAS /
MECHANICS:** Nigel I Cutler

**INSTALACIONES ELÉCTRICAS /
ELECTRICS:** M J Bird


DISEÑO DE INTERIORES / INTERIORS:
Lord & Lady Shaftesbury,
Edward Hurst,
Annabel Elliot

**LEVANTAMIENTO DE PLANOS / SURVEY
DRAWINGS:** Philip Reeder Surveys Ltd

OTROS / OTHERS: FRD (diseño en metal),
AC Archaeology


protección contra el fuego ‘Corofil’, que también proporcionan aislamiento térmico y acústico. El aislamiento se colocó entre las viguetas de madera sujeto firmemente con herrajes de acero. También se instalaron bandas fijas elásticas sobre cada vigueta para mitigar el ruido de impacto. La disposición del entramado de tablas denotaba que el suelo de los dormitorios 2 a 5 se había renovado durante la fase 3 y que las tablas se colocaron sobre tacos de madera encima de las viguetas posiblemente para nivelar el suelo. Un hecho destacado fue el descubrimiento de parte de un nivel anterior de tablas de madera debajo del suelo del dormitorio 1. Completadas las operaciones anteriores, se recolocaron las tablas y se niveló el suelo.

El cliente y los interioristas quisieron introducir un toque de contemporaneidad a través de la decoración y el llamativo mobiliario de baño. Cada habitación se pintó con un color diferente (la pared con grafitis y todos los revestimientos de madera se dejaron intactos); sobre las paredes se colgaron tapices decorativos hechos a mano y a medida, y se instalaron bañeras y duchas en cada dormitorio con bases de hierro fundido y mamparas de vidrio.

Las obras en ‘The Riding House’ duraron un año y los primeros huéspedes llegaron a mediados de 2018. PHA sigue trabajando en otros proyectos de la finca. Me gustaría agradecer a Philip Hughes la oportunidad de trabajar en este proyecto, y también a Sam Wheeler y Charlotte Wright por su participación en diferentes etapas. Un agradecimiento especial a los Condes de Shaftesbury por su confianza en Philip Hughes Associates y por sus esfuerzos inagotables para devolver la vida a St Giles House y sus jardines. 

suggested different phases and previous alterations. The floorboards were lifted to introduce fire, thermal and acoustic protection. Corofil fire protection was fitted tightly between the joists and supported on brackets and resilient strips were positioned above each joist to reduce impact sound. It is now believed that the floor of the bedrooms 2-5 was renewed during phase 3 and the boards laid onto firings above the joists, possibly to form a level floor. A significant discovery was the uncovering of part of a previous layer of floorboards below the floor of bedroom 1. The floorboards were reinstated and the uneven floors were levelled with timber firings.

A contemporary mark was introduced by the client and the interior designers through the decoration and the eye-catching bathroomware. The walls were painted with different striking colours for each room (the wall with graffiti and all historic timber were left untouched), decorative bespoke hand-made fabrics were introduced and free-standing cast iron baths and glass-enclosed shower units installed in each bedroom.

Building works to the Riding House lasted for a year with the first guests arriving in mid-2018. PHA continue working on other projects on the estate. I would like to thank Philip Hughes for giving me the opportunity to work on this project, and to Sam Wheeler and Charlotte Wright who were involved at different stages. Special thanks to Lord and Lady Shaftesbury for their trust in Philip Hughes Associates and for their endless efforts to bring St Giles House and its gardens back to life. 

BIBLIOGRAFÍA / REFERENCES

S. FLEMING.: The Garden & Landscape of St. Giles's House, English Heritage, Wimborne St Giles, Dorset, 2007 (recurso digital / unprinted copy).

LANE, R.: "The Riding House, St Giles House, Wimborne St Giles, Dorset: Building Investigation". Research Report Series, no. 1-2016, Historic England, Portsmouth, 2016. (recurso digital / unprinted copy).

WORSLEY, G.: The British Stable, Yale University Press, New Haven, 2005.

NOTAS / NOTES

1. En Inglaterra, los edificios de especial interés arquitectónico e histórico se catalogan en 3 grupos: Grado I, Grado II* y Grado II, donde el primero proporciona el mayor nivel de protección. Véase White, N.: "The Listed Building Consent System in England". *Loggia*, no. 28, 2015, p. 38 para más detalles. Los sitios arqueológicos de importancia nacional se catalogan como 'Scheduled Ancient Monuments', y los parques y jardines de interés histórico especial también se clasifican en Grado I, Grado II* y Grado II. Los campos de batalla históricos y los sitios de naufragios están asimismo protegidos por ley / In England, buildings of special architectural and historic interest are classified as Grade I, Grade II* and Grade II, with the former providing the highest level of protection. See White, N.: "The Listed Building Consent System in England". *Loggia*, no.28 (2015), p. 38 for further details. Nationally important archaeological sites are protected by "scheduling" (Scheduled Ancient Monuments) whilst protected "Parks and Gardens of Special Historic Interest" in England are also classified as Grade I, Grade II* and Grade II. Historic battlefields and wreck sites are also protected by law

2. Un 'Área de Conservación' (*Conservation Area*) es una zona – generalmente urbana– de especial interés arquitectónico o histórico protegida por la ley 'Planning (Listed Buildings and Conservation Areas) Act 1990', mientras que un 'Área de excepcional belleza natural' (*Area of Outstanding Natural Beauty, AONB*) es la designación en Inglaterra de un territorio de alto valor paisajístico protegido por la ley 'Countryside and Rights of Way Act 2000 (CROW Act)' / A "Conservation Area" is an area (generally urban) of special architectural or historic interest protected by the "Planning (Listed Buildings and Conservation Areas) Act 1990". "Area of Outstanding Natural Beauty" (AONB) is the designation for an area of land in England with significant landscape value and is protected by the "Countryside and Rights of Way Act 2000 (CROW Act)".

3. La arquitectura jacobea es un estilo del Renacimiento inglés desarrollado durante las primeras décadas del siglo XVII, que hace alusión a James I de Inglaterra / Jacobean architecture is a style of the English Renaissance period developed during the first decades of the 17th century and named after James I of England.

4. G. Worsley. The British Stable, Yale University Press, New Haven, 2005, pp. 18-51 / Worsley, G. The British Stable. Yale University Press, New Haven, 2005, pages 18-51.

5. Lane, R.: "The Riding House, St Giles House, Wimborne St Giles,

Dorset: Building Investigation". Research Report Series, no. 1-2016, Historic England, Portsmouth, 2016. (recurso digital). Original publicado en 2014: <<https://research.historicengland.org.uk/Report.aspx?i=15411>> / Lane, R. The Riding House, St Giles House, Wimborne St Giles. Building Investigation. Research Report Series, no. 1-2016, Historic England, Portsmouth, 2016. ISSN 2059-4453 (Online). Originally published in 2014. <https://research.historicengland.org.uk/Report.aspx?i=15411>.

6. Sir Anthony Ashley (1551-1628) fue el primer Barón de Wimborne St Giles en 1622 después de tomar posesión de la propiedad en los primeros años del siglo XVII. Realizó importantes obras en la casa y la iglesia local (Lane, 2016, p. 2) / Sir Anthony Ashley (1551-1628) became the 1st Baronet of Wimborne St Giles in 1622 after taking ownership of the estate in the early years of the 17th c. He made large improvements to the house and the local church (Lane, 2016, page 2).

7. 'The Riding House' se podría traducir como 'centro de equitación'.

8. PHA ha trabajado en 'St Giles House' durante más de diez años. Las obras principales incluyen las reparaciones de las fachadas y la rehabilitación de parte de la casa principal, la reconstrucción de la desaparecida "torre norte", la restauración de la Gruta, el Arco de Triunfo y los puentes del jardín del siglo XVIII / PHA has been working at St Giles House for more than ten years. Major works include the external and internal repairs and conversion of parts of the main house, the reinstatement of the "North tower", the repairs and revival of the Grotto, the Castellated Arch and bridges of the 18th century gardens.

9. La *daisy wheel* o rueda de margarita es un trazado circular con un patrón de flores al que antiguamente se le atribuían poderes para proteger a las personas de la brujería y fenómenos sobrenaturales. Se pueden encontrar en edificios de diferentes períodos / The daisy wheel is a compass-drawn design with a flower pattern which was believed to protect people from witches and supernatural powers and found on buildings of different periods.

10. Llamadas *conservation rooflights*, estas claraboyas con tecnología moderna tienen un aspecto tradicional / A conservation rooflight is a modern skylight with a traditional appearance.

11. El vidrio P1, también llamado vidrio de restauración, es un tipo de vidrio plano soplado hecho a mano / P1 glass, also called restoration glass, is a traditionally made cylinder glass.

12. Piedra caliza usada históricamente en la zona / Local limestone historically used in the area.

13. La arena para el mortero es de origen local. La arena de tono amarillo proviene de Wareham, mientras que el polvo de piedra blanca proviene de la península de Portland, ambos en Dorset / The sands have been sourced locally. The yellow tone sand comes from Wareham whilst the white stone dust comes from the Portland peninsula, both in Dorset.

* Fotografías y dibujos por gentileza de Philip Hughes Associates (elaborados por el autor). Planos de estructuras por gentileza de Andrew Waring Associates / Drawings and photographs courtesy of Philip Hughes Associates (prepared by the author). Structural drawings courtesy of Andrew Waring Associates.